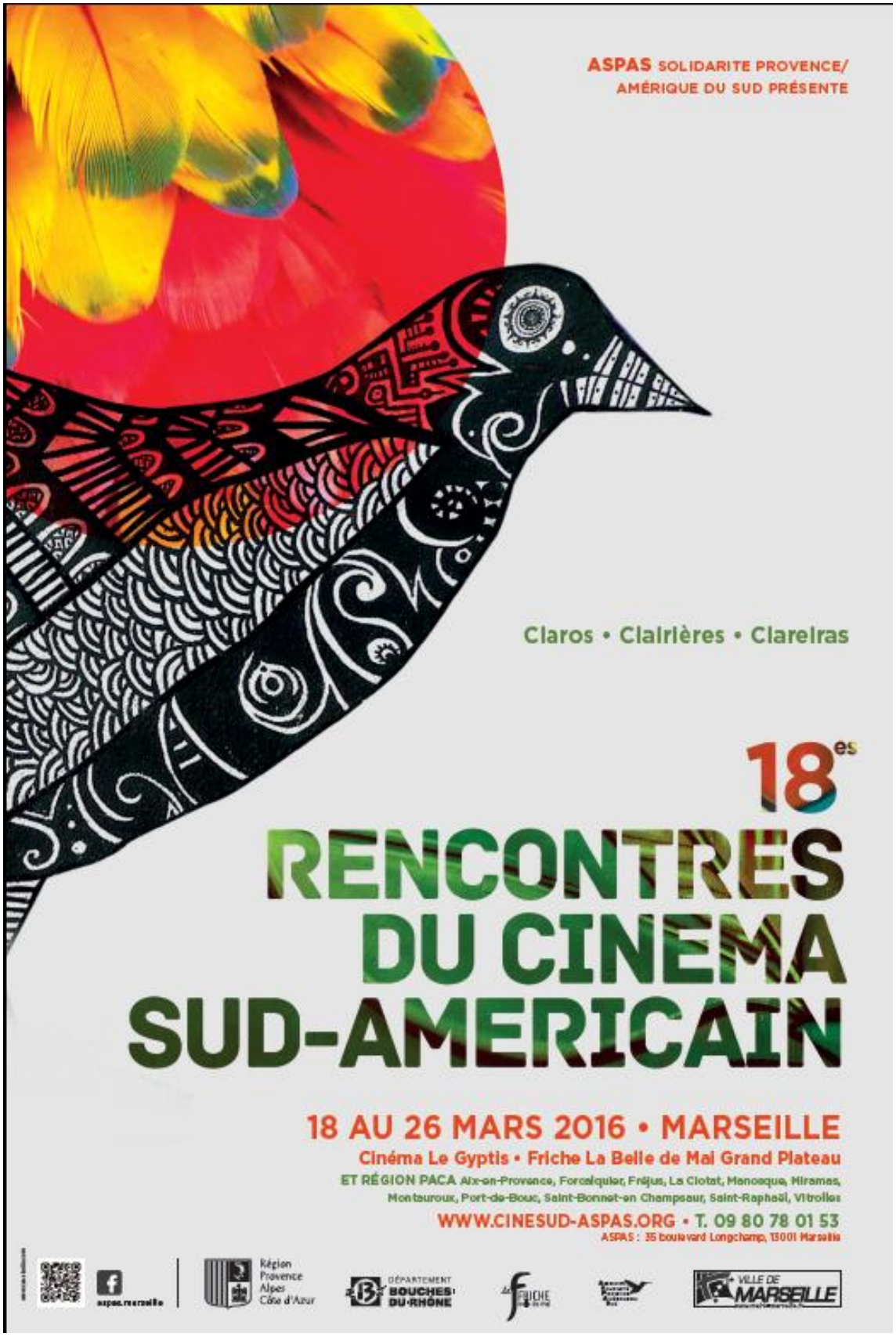
ASPAS SOLIDARITE PROVENCE/
AMÉRIQUE DU SUD PRÉSENTE
Claros • Clairières • Clareiras
18es
RENCONTRES
DU CINEMA
SUD-AMERICAIN
18 AU 26 MARS 2016 • MARSEILLE
Cinéma Le Gyptis • Friche La Belle de Mai Grand Plateau
ET RÉGION PACA Aix-en-Provence, Forcalquier, Fréjus, La Ciotat, Manosque, Miramas,
Montauroux, Port-de-Bouc, Saint-Bonnet-en Champsaur, Saint-Raphaël, Vitrolles
WWW.CINESUD-ASPAS.ORG • T. 09 80 78 01 53
ASPAS : 35 boulevard Longchamp, 13001 Marseille
Région Provence Alpes Côte d'Azur
DÉPARTEMENT BOUCHES-DU-RHÔNE
VILLE DE MARSEILLE

SOMMAIRE

Propos liminaire, p.3

Communiqué, p.5

Association ASPAS, p.7

Les rencontres en chiffres, p.8

Le festival avant le festival, p.9

Prix et jury, p.10

Longs métrages en Compétition, p.12

Courts métrages en Compétition, p.22

Hommage thématique « Claros/ Clairières/Clareiras », p.34

Carte Blanche au FID, p.39

Invités et Gros plans cinématographiques, p.40

Programmation scolaire, p.42

Autres propositions artistiques, p.45

Fête musicale et dansante / Clôture, p.46

Informations pratiques, p.47

Mesdames et Messieurs les journalistes,
chers collègues,
chers amis,
chers tous,

Ces 18 ans de cinéma sud-américain à Marseille sonnent l'âge de la « majorité » …
Il s'agit pour l'ASPAS, organisatrice de ces Rencontres, de l'accomplissement d'un long parcours jalonné à la fois d'expériences et de la joie de les avoir vécues.
En 1999, Marseille fit pour la première fois connaissance avec dix films latino-américains…700 suivirent. Tous en premières, avant-premières ou objets d'une diffusion inédite. Une cascade d'images, d'histoires et d'émotions attirèrent et conquirent des milliers de personnes. Au cours de la dernière édition 5 000 à Marseille plus 2 000 au fil de l'extension régionale.
Comment ne pas imaginer que chez chacun de tous ces gens se soit ancré le souvenir de réalités nouvelles ou de paysages et cultures inconnus vus à l'écran, soient nés des désirs de voyager, de découvrir les littératures, les danses, musiques, histoires et langues qui composent la mosaïque latino-américaine ?

Ce chemin parcouru se poursuivra pendant les 18èmes Rencontres avec 32 films de 11 pays – Argentine, Brésil, Chili, Cuba, Colombie, Equateur, Mexique, Pérou, Porto Rico, Venezuela. En compétition officielle : 9 longs métrages et 11 courts métrages.
Six invités – cinéastes et artistes – animeront les débats, table ronde et leçon de cinéma inscrits au programme. Au cours des Rencontres se tiendra le 2ème Forum des Festivals de cinéma de la Région PACA. On présentera également une création théâtrale à destination du Jeune public, on donnera des lectures en partenariat avec La Marelle et une grande fête latino-américaine viendra clôturer ces 9 jours de travail intense, d'échanges et d'émotions.
Afin que cette programmation ait la portée qu'elle mérite, le soutien de la presse écrite, de la radio et de la télévision, est irremplaçable. C'est pourquoi nous saluons particulièrement la présence des journalistes.

Nous comptons aussi sur une diffusion « à échelle humaine » grâce aux associations amies, à nos partenaires, à nos adhérents qui sauront inventer des formes de communication adaptées à travers les réseaux sociaux, les télécommunications, en offrant des Pass à leurs amis et à leurs familles pour leurs anniversaires, etc…

Nous vous remercions chaleureusement pour votre présence à cette Conférence de presse et ne doutons pas du soutien de chacun d'entre vous.
Merci à la Région PACA, à la Ville de Marseille, au Conseil Général des Bouches du Rhône et à nos sponsors.
Merci à La Friche pour son formidable accueil!
Merci à l'équipe et aux adhérents de l'ASPAS, ainsi qu'à nos partenaires et amis en région pour leur travail intensif.

Tous ensemble, nous pourrons rendre possible une nouvelle édition des Rencontres du Cinéma Sud-Américain digne de cette dix-huitième année.
Ainsi, la création de liens favorisant la communication entre la France et l'Amérique latine continuera d'avancer, en échangeant les expériences cinématographiques et les volontés pour repenser un monde meilleur.

Leonor Harispe

Présidente de l'ASPAS

Coordinatrice des Rencontres du Cinéma Sud-Américain

18èmes Rencontres du Cinéma Sud-Américain

La 18ème édition des Rencontres du Cinéma Sud-Américain, proposée par l'ASPAS, est accueillie à la Friche de la Belle de mai du 18 au 26 mars 2016, au Grand Plateau. L'événement se poursuivra tout au long du mois d'avril dans 15 villes de PACA.

Le sujet phare « CLAROS/CLAIRIÈRES/CLAREIRAS » rend hommage à un cinéma latino-américain porteur de lumières ; aux films qui offrent des opportunités de compréhension, de solidarité et de répit dans la forêt dense de la vie et de la société, là-bas, en France et ailleurs…

Cet hommage se compose de cinq films. On y verra :

- *Brecha en el silencio* (Luis et Andrés Rodriguez,Venezuela, 2013, 90 min, fiction),
- *Vengo Volviendo* (Gabriel Paez, Equateur, 2015, 103 min, fiction),
- *Relampago en la Oscuridad* (German Fernandez, Pablo Montllau, Argentine, 2014, 102 min, documentaire),
- *Dibujando Memorias* (Marianne Eyde, Pérou, 2015, 52 min, documentaire),
- *El Rumor de las piedras* (Alejandro Bellame Palacios, Venezuela, 2011, 100 min, fiction),
- ainsi que *Milagro en Jujuy* (Miguel Pereira, Argentine, 2007, 53 min., documentaire), projeté en solidarité avec Milagros Sala actuellement détenue pour des raisons politiques en Argentine.

Un éventail de plus de 30 films issus de 11 pays permettra au public de découvrir la diversité cinématographique latino-américaine. Argentine, Brésil, Chili, Colombie, Cuba, Equateur, Mexique, Pérou, Porto Rico, Uruguay et Venezuela seront représentés à l'écran.

La fiction, le documentaire et l'animation explorent les enjeux de protagonistes à la recherche de leur identité, de la vérité de leurs sentiments amoureux et de leurs histoires de vie. Leurs quêtes personnelles entretiennent des liens étroits avec la réalité et la mémoire collective de leurs pays… La programmation des 18èmes rencontres valorise les œuvres de réalisateurs qui adoptent de tels choix esthétiques et stratégiques. C'est le cas des films en hommage *Dibujando Memorias*, *Relampago en la Oscuridad* ou en compétition *Damiana Kryygi* (Alejandro Mujan, Argentine, 2015, 95 min., documentaire), *Magallanes* (Salvador del Solar, Pérou, 2015, 109 min., fiction), *Pasaje de vida* (Diego Corsini, Argentine, 2015, 112 min., fiction), *Tus Padres volverán* (Pablo Martínez Pessi, Uruguay, 2015, 80 min, documentaire), *Vuelos Prohibidos* (Rigoberto López, Cuba, 2015, 115 min., fiction), *Favio, la estética de la ternura* (Luis et Andrés Rodriguez, Venezuela, 2015, 95 min., documentaire), mais aussi de la « Carte Blanche » du FID, *Retratos de Identificação* (Anita Leandro, Brésil, 2014, 73 min., documentaire).

Une programmation scolaire propose cinq films fléchés spécifiquement pour les élèves de collège et lycée. On inaugurera cette année le « Prix des publics scolaires ».

La journée du mercredi 23 mars illustrera particulièrement l'ambition des Rencontres d'être un carrefour de tous les arts. Une animation à destination des jeunes publics et des familles aura lieu à 15h, avec la pièce *J'entends la lluvia* (J'entends la pluie) créée par la compagnie toulousaine Los Anacrónicos/ Les Anachroniques, un atelier d'initiation théâtrale et une projection de courts métrages.

Le même jour à 17h30, dans le cadre d'un partenariat de longue date avec l'association la Marelle, un hommage sera rendu au grand auteur uruguayen Eduardo Galeano, récemment décédé. L'ASPAS présentera le film *Mujeres de la mina/ Femmes de la mine* (Malena Bystrowicz et Loreley Unamuno, Argentine, 2014, 60 min., documentaire), où l'écrivain raconte l'histoire des femmes travaillant dans les mines. Le film immortalise l'une des dernières interventions de Galeano. La Marelle proposera des lectures de textes choisis et une intervention de Pascal Jourdana.

Six invités seront présents pour échanger avec les spectateurs. Une Table ronde se tiendra le jeudi 24 à 18h, plus propice au partage des points de vue. Une Leçon de cinéma le samedi 26 à 14h avec Pablo Martínez Pessi, réalisateur uruguayen.

La cérémonie de clôture et la remise des prix du Jury officiel, du Jury Jeunes et du Prix du Public, sera couplée avec la projection en avant-première du long métrage brésilien *Tudo que aprendemos Juntos/Le Professeur de Violon* (Sérgio Machado, Brésil, 2015, 102 min., fiction).

Et pour terminer cette 18° édition dans la joie, une fête de clôture (Peña) nous réunira autour de la musique, de la danse et de la gastronomie latino-américaines.

ASSOCIATION ASPAS

L'Association Solidarité Provence / Amérique du Sud (ASPAS) créée à Marseille en février 1998 regroupe des adhérents dans toute la région. Elle répond au désir de donner un cadre régulier sur maints sujets concernant les aspects de la vie culturelle, économique, sociale et politique des pays d'Amérique du Sud…

Dès son origine, l'association ne concevait donc pas la solidarité comme dissociée de la culture. Son activité durant ces dernières années, sa vitalité, son inscription dans la vie associative et culturelle de Marseille et la région, l'attestent. Et le succès croissant de la part la plus visible de nos activités, les Rencontres du cinéma sud-américain de Marseille qui associent débats et films, nous conforte dans cette conviction.

L'Association Solidarité Provence / Amérique du Sud, c'est :

- Les Rencontres du Cinéma Sud-Américain depuis 1999
- Les « leçons de cinéma »
- Un atelier de sous-titrage
- L'animation, pour le cinéma, d'un jury « jeune »
- Des projections de films destinées aux scolaires
- Des animations de débats en collèges et lycées (notamment le projet mémoire et citoyenneté avec le Lycée Montgrand à Marseille)
- Des projections avec débats à destination des jeunes du CIERES
- Une reprise partielle du festival à la prison des Baumettes avec Lieux fictifs
- Reprise du festival en Argentine et au Brésil « Ecos de Marsella »
- Les Rencontres Solidaires, forum social et politique annuel
- Des projets de solidarité et de coopération

Toute l'activité est imprégnée de l'esprit de fraternité. Il n'en reste pas moins que des accords concrets de coopération et de solidarité sont établis avec des associations pour apporter toute l'aide financière et matérielle possible aux actions entreprises par ces structures actives sur place.

NOUS JOINDRE ET NOUS SUIVRE PAR INTERNET

ASPAS / Aux 35
35 boulevard Longchamp

13 001 Marseille

09.80.78.01.53

contact@aspas-marseille.org

http://cinesudaspas.org/

www.facebook.com/aspas.marseille

LES RENCONTRES EN CHIFFRES

17 festivals organisés

66 invités de talent et **23** artistes

39 000 spectateurs

514 films projetés

701 séances proposées au public

Présents dans **15** villes de la Région Paca

Une équipe professionnelle et bénévoles de **15** personnes

Plus de **40** bénévoles accueillent et informent le public

Et maintenant entrez dans l'édition 2016 !

SOIREE DE LANCEMENT

Au programme: une sélection de courts métrages en compétition & un film de l'Hommage. Le tout suivi d'un moment d'échange convivial.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Samedi 12 mars – 18h – Maison de la Région (61 La Canebière, 13 001 Marseille)

> Entrée libre dans la limite des places disponibles

CONFERENCE EN ESPAGNOL

Dans le cadre d'un nouveau partenariat avec l'école de langues, une conférence intitulée « Los Encuentros de Cine Latinoamericano : 18 años de trabajo asociativo al servicio de un evento cultural. Intenciones, impacto, dificultades y perspectivas. »

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Vendredi 4 mars – 18h – L'Arca delle Lingue (1 Rue Docteur Fiolle, 13 006 Marseille)

> Sur inscription uniquement : arcadellelingue@gmail.com

COMPOSITION DU JURY OFFICIEL 2016

Notre *Jury officiel* est composé d'artistes et de travailleurs de la culture de la région du sud de la France.

Alain Bombon entre dans le secteur cinématographique en prenant la gérance du cinéma de la commune où il réside. Après quelques années dans l'exploitation, il travaille ensuite dans le secteur de la distribution : pour la société américaine Columbia Tri-Star, puis pour les films Ariane, société fondée par Alexandre Mnouchkine. Après avoir dirigé le cinéma de Fos sur Mer, il est aujourd'hui Directeur Artistique pour la régie culturelle *Scènes et Cinés*. Il est par ailleurs Président de L'Association des Cinémas du Sud et Vice-Président du Groupement National des Cinémas de Recherche.

Denis Chapal. Professeur de lettres durant presque trente ans au Lycée Antonin Artaud, il crée en 1983, avec Mireille Grange-Olmeta, les premières classes d'option théâtre réunissant enseignants et comédiens. Après plus de vingt ans de ce travail avec les élèves, il continue à animer, dans ce même lycée, une activité de théâtre destinée aux enseignants. Depuis 25 ans, il participe activement au fonctionnement de l'Artothèque Antonin Artaud, un projet de sensibilisation à l'art contemporain en milieu scolaire et de rencontre avec les artistes de la région.

Patricia Gajardo, Née au Chili et après avoir vécu au Brésil, Cuba et Burkina Faso, elle arrive à Marseille en 2001 et tisse très vite des liens avec les musiciens locaux pour participer à des projets autours de la musique latino-américaine (Cumbia, afro-péruvien, afro-cubaine…) en la mêlant avec les influences méditerranéennes. Elle rencontre alors en 2005 la Cumbia Chicharra et devient chanteuse voice lead du groupe. Depuis 2014, elle anime des ateliers autour de la cumbia « Canto, ritmo y movimiento » à Marseille auprès de divers publics (écoles, lieux associatifs…).

Christian Lichiardopol, Interprète et médiateur social auprès de la population Rom de Toulouse, il réalise de courtes vidéos afin de donner la parole à ceux qui ne l'ont pas et pour essayer de lutter contre les préjugés. C'est dans ce cadre qu'il en entre autre participé à des ateliers de création vidéo sur les bidonvilles de sa ville. Il participe également activement depuis 2010 au festival Cinélatino de Toulouse.

Sabine Putorti. Directrice de l'Institut de l'image à Aix-en-provence, elle travaille activement à la programmation de ce lieu destiné à revisiter l'Histoire du cinéma, principalement sous forme de cycles thématiques ou de rétrospectives. Créé en 1985, il permet à tous les publics

curieux de (re)découvrir le cinéma, qu'il s'agisse des grands classiques, des cinémas étrangers, des cinémas d'avant-garde, ou encore des grands auteurs contemporains. Par ailleurs, l'Institut de l'Image développe, tout au long de l'année, une importante activité pédagogique en direction du jeune public.

Claudia Wassman (sous réserve) est docteure en Médecine et en Histoire. Elle ses recherches portent particulièrement sur l'histoire de la psychiatrie, la psychologie et les nurosciences. Elle est l'auteur de nombreux documentaires de culture scientifique pour la télévision publique allemande et ARTE, dont plusieurs ont été récompensés. La plupart traitent de la recherche cérébrale comme *La schizophrénie – La Biochimie de la folie, Peur – Raison et émotion, Joie – Racines de l'émotion…*

LES PRIX DECERNES

Le *JURY OFFICIEL* décernera :
- le Colibri d'Or / Prix du Meilleur film,
- le Prix Spécial du jury,
- le Prix du Meilleur acteur,
- le Prix de la Meilleure actrice,
- le Prix du Meilleur Court métrage.

Le prix ASPAS, le *Colibri d'or* récompense le meilleur film. *Il* équivaut au sous-titrage en français du prochain film du réalisateur distingué. En effet, notre association réalise elle-même ses sous-titrages.

Les différents publics du festival sont également invités à s'exprimer, grâce aux bulletins de vote placés à leur disposition durant la manifestation.

Le *JURY JEUNES* est constitué d'élèves de différents niveaux et établissements. Il décernera les prix suivants:
- Prix du Jury Jeunes du Meilleur Long Métrage,
- Prix du Jury Jeunes du Meilleur Court Métrage.

Le *PRIX DU PUBLIC* distinguera
- le Meilleur Long Métrage,
- le Meilleur Court Métrage.

MAGALLANES,

de Salvador del Solar

Pérou, 2015, 109 min, fiction

SYNOPSIS

Un soir, Magallanes voit monter dans son taxi Célina, une femme qu'il a connue durant les violentes années au cours desquelles il était soldat de l'Armée Péruvienne. Un film d'action et d'amour, qui tire sa tension dramatique des rapports humains dans une société pleine d'injustices, en contraste avec les valeurs de la culture indigène. Nous retrouvons ici un casting latino-américain de renom : l'actrice Magaly Solier de *la Teta Asustada*, le mexicain Damián Alcázar du film *El infierno* ainsi que l'argentin Federico Luppi.

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation et scénario : Salvador del Solar, d'après un roman d'Alonso Cueto/ Photo : Diego Jiménez/ Direction artistique : Eduardo Camino/ Montage : Eric William/ Son : John Figueroa, Amador del Solar/ Musique : Federico Jusid/ Production: Péndulo Films

Avec: Damián Alcázar, Magaly Solier, Federico Luppi, Christian Meier, Bruno Odar, Jairo Camargo

LE REALISATEUR

Né en 1970 à Lima, **Salvador del Solar** est un acteur reconnu internationalement, notamment grâce son interprétation en 2000 dans *Pantaléon y las Visitadoras*, de Francisco Lombardi. Il a travaillé pour le théâtre, le cinéma, la télévision et, récemment, pour de nombreuses séries. *Magallanes* est son premier film en tant que réalisateur et scénariste.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Vendredi 18 mars – 19h – Cinéma le Gyptis

> Cérémonie d'ouverture

- Jeudi 24 mars – 14h – Cinéma Le Gyptis

> Séance public et scolaires

EL COMIENZO DEL TIEMPO/LE COMMENCEMENT DU TEMPS,

de Bernardo Arellano

Mexique, 2014, 110 min., fiction

– Première –

SYNOPSIS

Ce film de Bernardo Arellano nous plonge une fois de plus dans l'intimité du Mexique actuel. Antonio et Bertha sont un couple de retraités qui s'aiment et se respectent. Les problèmes commencent lorsqu'on leur supprime leur pension en raison de la crise financière du pays. Ils prennent alors des initiatives afin de survivre, mais la situation s'aggrave chaque fois un peu plus. Leur fils unique les a oubliés… Une histoire où, de la douceur et de l'affection, naissent de nouvelles forces pour défendre la dignité de leurs vies.

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation et scénario : Bernardo Arellano/ Montage : Bernardo Arellano et Rodrigo Ríos/ Photo : Sara Purgatorio / Direction artistique : Caroline Espinosa/ Musique : Darío Arellano / Son : Carlos Honc et Victor Navarro/ Production : Shannon April, Agrupación Caramelo Cinematográfica

Avec: Francisco Barreiro, Marcos Galindo Maldonado, Raúl Galván González, Antonio Pérez Carbajal, Bertha Olivia Ramírez Misstilipiss, José Sefami

LE REALISATEUR

Né en 1981 à Mexico, **Bernardo Arellano** a fait des études d'anthropologie avant de s'orienter vers la réalisation, au Centre d'Etudes cinématographiques de Mexico. Il prolonge cet apprentissage à l'Ecole Supérieure de Cinéma et d'Audiovisuel de Catalogne (ESCAC). Il est auteur et réalisateur de plusieurs courts et moyens métrages de fiction. Son premier long métrage, *Entre la noche y el día,* a remporté le Colibri d'or lors de nos 14èmes Rencontres du cinéma sud-américain en 2012.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Samedi 19 mars – 14h – La Friche, Grand Plateau
- Mardi 22 mars – 20h30 – La Friche, Grand Plateau

O ÛLTIMO CINE DRIVE-IN/ LE DERNIER CINE DRIVE-IN,

de Iberê Carvalho

Brésil, 2014, 80 min., fiction

SYNOPSIS

Un film sur l'importance du cinéma dans nos vies et plus particulièrement dans celle d'une famille qui possède un Ciné Drive-in en voie de disparition. C'est pour ce père, sa femme gravement malade et leur fille, leur passion et raison de vivre. Ils ne peuvent se résigner à accepter cette fermeture. *O último Cine Drive-In*, dans cette ville isolée du Brésil, laisse transparaître le choix esthétique de Iberê Carvalho de transmettre la valeur sociale universelle du cinéma comme élément stimulateur d'actions audacieuses et de joies partagées.

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation : Iberê Carvalho/ scénario : Iberê Carvalho et Zepedro Gollo/ Direction artistique : Maíra Carvalho/ Photo : André Carvalheira/ Montage : J. Procópio et Iberê Carvalho/ Son : Marcos Manna/ Musique : / Production : Carol Barboza, Pablo Peixoto

Avec : Breno Nina, Othon Bastos, Rita Assemany, Chico Sant'anna, Fernanda Rocha, André deca, Rossanna Viegas, Vinícius Ferreira

LE REALISATEUR

Né à Brasilia en 1976, **Iberê Carvalho** étudie l'anthropologie, le journalisme et le cinéma. Il travaille comme assistant réalisateur avant de faire son premier court métrage documentaire en 2000, *Cela de Aula ;* suivi de *A diferança de Tati* en 2003. Il cumule depuis les prix et récompenses (Los Angeles, Lisbonne, Montevideo…). En 2003, il réalise son premier court métrage de fiction *Suicídio Cidadão*. *O Ûltimo Cine Drive-In* est son premier long métrage.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Samedi 19 mars – 16h30 – La Friche, Grand Plateau
- Jeudi 24 mars –20h – La Friche, Grand Plateau

> En présence du réalisateur (sous réserve)

PASAJE DE VIDA/PASSAGE DE VIE,

de Diego Corsini

Argentine, 2015, 112 min, fiction

SYNOPSIS

C'est une histoire d'exil, d'identité et d'engagement. Durant les années de plomb en Argentine, Miguel a vécu intensément passions et séparations. Il se retrouve maintenant pris au piège de ce passé où il pensait pouvoir changer les choses aux côtés de son grand amour. Une histoire d'amour mais aussi de risques pris face à la vie, de fuite et de survie à tout prix.

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation : Diego Corsini/ Scénario : Diego Corsini et fran Araujo/ Assistante réalisatrice : Yael Szmulewicz/ Montage : Juan Manuel Gamazo/ Photo : german Vilche/ Direction artistique : Lucila Presa/ Musique : david Muñoyerro Sesmero/ Son : Marcos Salso/ production Felipe Arnuncio, Mariana Cangas, Deigo Corsini, Matías Lértora

Avec : Miguel Ángel Solá, Ricardo « Chino » Darín, Silvia Abascal, Charo López, Carla Quevedo, Javier Godino, Marco Antonio Caponi, Mario Pasik.

LE REALISATEUR

Diego Corsini a étudié le cinéma à l'Université de Buenos Aires et la production à l'Ecole nationale d'Expérimentation et de réalisation cinématographique qui dépend de l'INCAA. En 2006, il crée Sudestana Cine, qui a produit de nombreux films avant de reprendre son indépendance et de réaliser la même année Solos en la Ciudad, son premier long métrage.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Samedi 19 mars – 19h – La Friche, Grand Plateau
- Vendredi 25 mars – 21h15 – La Friche, Grand Plateau

FAVIO, LA ESTETICA DE LA TERNURA/

FAVIO, L'ESTHETIQUE DE LA TENDRESSE,

de Luis et Andrés Rodríguez.

Venezuela, 2015, 95 min, documentaire

SYNOPSIS

Une approche du cinéma vital de Leonardo Favio. Très vite reconnu comme chanteur, peu le connaissent, en-dehors de son Argentine natale, comme cinéaste. C'est pourtant là que Favio se dévoile et se convertit en un auteur aussi inclassable que nécessaire. Militant de la tendresse, il transcende l'âme populaire comme personne à travers des personnages innocents, marginalisés et incompris face à un monde brutal. Un film comme une leçon de cinéma, dont le fil conducteur est le réalisme et l'engagement, à l'image de la vie du cinéaste.

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation : Luis et Andrés Rodríguez/ Scénario : Luis Rodríguez/ Montage : Bárbara Hertiman/ Photo et direction artistique : Luis et Andrés Rodríguez / Production : Luis Rodríguez, Andrés Rodríguez, Rosalinda Yánez, Roberto Pañuela, Darlis Amaya, Livia Mata, María Laura Vásquez

Avec : Carola Leyton, Zuhair Jury, Nico Favio, Javier Leoz, Virginia Innocenti

LES REALISATEURS

Nés à Caracas au Venezuela en 1974, **Luis et Andrés Rodríguez** sont à la fois réalisateurs, caméramans et scénaristes. Ils ont à leur actif près de 40 documentaires et fictions, parmi lesquels *El Esplendor y la espera* (2005), *Manos Mansas* (2010) ou encore *Brecha en el silencio* (2012).

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Samedi 19 mars –21h30 – La Friche, Grand Plateau

> En présence des réalisateurs.

- Vendredi 25 mars – 19h30 – La Friche, Grand Plateau

DAMIANA KRYYGI,

de Alejandro Fernández Mouján

Argentine, 2015, 92 min., documentaire

SYNOPSIS

En 1896, dans la dense forêt paraguayenne, une enfant Aché de trois ans survit au massacre de sa famille par les colons. Baptisée Damiana, elle devient un objet d'études raciales aux mains d'anthropologues argentins et allemands. 100 ans plus tard, son peuple, les Aché, récupèrent ses restes au Musée de la Plata et dans un hôpital berlinois afin de l'enterrer dignement sur ses terres ancestrales. Pour les Aché d'aujourd'hui, Damiana Kryygi incarne l'espérance et canalise les espoirs de récupération de leurs territoires.

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation et scénario : Alejandro Fernández Mouján/ Recherches : Alejandro Fernández Mouján et Susana Margulies/ Photo : Diego Mendizábal/ Montage : Valeria Racioppi/ Son : Gaspar Scheuer et Abel Tortorelli/ Musique : Sami Buccella/ Production : Alejandro Fernández Mouján et Gema Juárez Allen

LE REALISATEUR

Né à Buenos Aires en 1952, **Alejandro Fernández Mouján** a travaillé plus de vingt ans comme cameraman et photographe pour le cinéma avant de produire et diriger son premier documentaire en 1989, *Banderas de humo*. Suivent plus d'une dizaine de longs métrages et séries. Depuis 2006, il est responsable du Cinéma sur TV Pública Argentina, Canal 7.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Dimanche 20 mars – 18h – La Friche, Grand Plateau

> Séance avec débat.

- Samedi 26 mars – 18h30 – La Friche, Grand Plateau

LAS VACAS CON GAFAS/ LES VACHES À LUNETTES,

de Alex Santiago Pérez

Puerto Rico, 2014, 93 min, fiction

SYNOPSIS

Marso, professeur d'art solitaire et peintre reconnu, souffre d'une maladie qui le rendra bientôt aveugle. Cette fatalité marque le réveil émotionnel de cet homme et l'oblige à repenser ses relations aux autres et notamment à sa famille. Il va devoir faire face à la réalité d'une vie personnelle gâchée au détriment de ses ambitions personnelles. Une réflexion sur l'Homme face à l'inévitable, menée avec humour et pudeur.

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation et scénario: Alex Santiago Pérez/ Photo: PJ López/ Montage : Javier Maldonado Ríos/ Son : Maite Rivera Carbonell/ Production : Alex Santiago Pérez, Corporación de cine de Puerto Rico

Avec : Daniel Lugo

LE REALISATEUR

Né en 1970, **Alex Santiago Pérez** a étudié l'histoire à l'Université de Puerto Rico où il réside. Depuis 1995, il réalise des documentaires ou fictions éducatifs. *Las Vacas con Gafas* est son premier long métrage. Il travaille actuellement au scénario de son prochain film, *Andrea esperando*.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Dimanche 20 mars – 20h – La Friche, Grand Plateau
- Vendredi 25 mars – 16h00 – La Friche, Grand Plateau

VUELOS PROHIBIDOS/ VOLS INTERDITS,

de Rigoberto López

Cuba, 2015, 115 min., fiction

– Première –

SYNOPSIS

Une femme et un homme se rencontrent à Paris. Elle est française, lui cubain. Chacun porte en lui l'empreinte historique des mouvements sociaux de son pays, de Mai 68 ou de la révolution cubaine. Ce dialogue en équilibre puise dans l'Histoire pour nourrir cette parenthèse du présent. Une histoire personnelle où une rencontre amoureuse s'entremêle à une recherche identitaire.

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation : Rigoberto López / Scénario: Julio Carranza et Rigoberto López/ Montage: Miriam de Los Ángeles Talavera/ Photo: Ángel Alderete Gómez/ Musique: Miguel Núñez/ Son : Ricardo Ignacio Pérez/ Production: ICAIC

Avec : Sanaa Alaoui, Pablo fernandez Gallo, Daisy Granados, Mario Balmaseda, Marianne Borgo, Marc Larnaudie, Ray Reboul, Karim Liazid, Manuel Porto

LE REALISATEUR

Réalisateur cubain reconnu internationalement, **Rigoberto López** fait partie de l'Institut Cubain de l'Art et de l'Industrie Cinématographique depuis 1971. Il a notamment réalisé le documentaire largement primé *Yo soy del son a la salsa*, en 1996, et la fiction *Roble de Oro*, en 2006.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Mardi 22 mars – 18h30 – La Friche, Grand Plateau

> En présence de l'actrice

- Vendredi 25 mars – 17h45 – La Friche, Grand Plateau

TUS PADRES VOLVERAN/ TES PARENTS REVIENDRONT,

de Pablo Martínez Pessi

Uruguay, 2015, 80 min., documentaire

– Pour le 40e anniversaire du Coup d'Etat en Argentine –

SYNOPSIS

En 1983, un groupe de 154 enfants voyagent seuls d'Europe jusqu'à Montevideo. Ce sont des fils d'exilés politiques uruguayens qui, face à l'impossibilité de retourner dans leur pays, envoient leurs enfants connaître leurs proches et leur pays d'origine. Ce geste humain, au message politique fort, a influencé à jamais le développement identitaire de ces enfants. Aujourd'hui, six d'entre eux se rappellent le jour où une foule les a reçus en chantant « *Tus Padres Volverán* ». Ce documentaire retrace la fin de la dictature militaire en Uruguay à travers ces six destins marqués par ces temps de lutte pour la liberté.

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation, scénario et production : Pablo Martínez Pessi/ Recherches : Gabriel Farías, Pablo Martínez Pessi/ Photo : Federico Moleda/ Montage : Cecilia Trajtenberg, Pablo Martínez Pessi/ Son : Rafael Álvarez, Pablo Tierno/ Musique : Cecilia Trajtenberg/ Production : Virginia Hinze, Florencia Chao, Martha Orozco.

Avec : Salvador Banchero, Fernando de Meersman, Cecilia Rodríguez, Jorge Garibaldi, Guzmán, Marcos Medina

LE REALISATEUR

Né en Uruguay en 1980, **Pablo Martínez Pessi** est diplômé en communication audiovisuelle. Depuis 2006, il réalise et produit des films de court et moyen métrage au sein de Gabinete Films. Avec *Desde las aguas*, il gagne en 2009 le Prix du Meilleur documentaire uruguayen à ATLANTIDOC. Depuis 2010, il enseigne le cinéma dans plusieurs écoles et universités de son pays.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Mercredi 23 mars – 19h30 – La Friche, Grand Plateau
- Jeudi 24 mars – 16h – La Friche, Grand Plateau

> En présence du réalisateur

TUDO QUE APRENDEMOS JUNTOS/

LE PROFESSEUR DE VIOLON,

de Sérgio Machado

Brésil, 2015, 102 min., fiction

SYNOPSIS

Suite à une crise inattendue, Laerte, un musicien prometteur rate son audition pour entrer dans le meilleur orchestre symphonique d'Amérique latine (OSESP, São Paulo) et perd ainsi toute chance d'y travailler. Frustré, il part donner des cours au sein d'une favela. Entouré par la pauvreté et la violence, il redécouvre dans cette école sa passion pour la musique ; passion qu'il transmet à ses jeunes étudiants. Inspirée de l'histoire de la formation de l'Orchestre symphonique de Héliopolis, le film relate l'émouvante saga d'un musicien et ses élèves, dont la vie a été bouleversée par l'art.

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation : Sérgio Machado/ Scénario: maria Adelaide Amaral, Marcelo Gomes, Sérgio Machado, Marta Nehring/ Montage: Márcio Hashimoto/ Photo: Marcelo Durst/ Direction Artistique: / Musique: Alexandre Guerra, Felipe de Souza/ Son:/ Production: Gullane, Fabiano Gullane, Caio Gullane, Debra Ivanov, Gabriel Lacerda.

Avec : Lázaro Ramos, Kaique Jesus, Elzio Vieira.

LE REALISATEUR

Sérgio Machado a été assistant du réalisateur Walter Salles dans les films *Central do Brasil*, *O Primeiro dia* et *Abril despedaçado* pour lequel il était également scénariste. Pour son film Cidade Baixa (2005), en plus du prix de la Jeunesse au festival de Cannes, il a reçu les prix du meilleur film aux festivals de Rio et de La Havane. Il a réalisé des documentaires tels que *Aqui deste lugar* (2015) et *Onde a terra acaba* (2002) mais également des séries comme *Alice* (2007).

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Samedi 26 mars – 20h15 – La Friche, Grand Plateau

> Projection lors de la cérémonie de Clôture, suite la remise des prix

CUERPO QUE FLOTA/ CORPS QUI FLOTTE,

de Damian Cano
Mexique, 2015, 15 min., fiction
– Première mondiale –

SYNOPSIS

Un corps transporté par le courant d'une rivière traverse la vie qui continue, l'innocence des enfants et leurs jeux, la passion des amants, la ville et son stress pour rejoindre la campagne et enfin s'y arrêter. Ce n'est que là que son voyage prendra tout son sens.

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation et Scénario : Damian Cano / Direction artistique : Carlos Anzures / Photo : Carlos Crayma / Montage : Oscar Montemayor / Musique : Rodrigo Mier y Arce / Son : Bernardo Flores Espino/ Production : José Luis Solis Olivares, Brenda Hinojosa Campos, IMCINE, Kerosén Producciones.

Avec : Chuma Montemayor, Xavier Chucho Cuéllar, Berenice Almaguer, Roberto Cázares, Mayté Estafenia, Trevino Salinas, Saul Emilio Delgado Garza, Diego Osvaldo Delgado Garza.

LE REALISATEUR

Damian Cano est mexicain, outre la réalisation il écrit aussi des romans et pièces de théâtre. Il a réalisé les courts métrages *El Sacrificio* (2006) et *Los Derribados* (2009).

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Vendredi 18 mars – 19h – Cinéma Le Gyptis
- Dimanche 20 mars – 14h – La Friche, Grand Plateau

> Programme de courts métrages en compétition – composition à préciser

- Mardi 22 mars – 16h – La Friche, Grand Plateau

> Programme de courts métrages en compétition – composition à préciser

PASIONARIAS/FLEURS DE LA PASSION,

de Andrés Beltrán Nossa
Argentine, 2014, 4,49 min., fiction

SYNOPSIS

On dit souvent que l'amour change notre manière de voir le monde. Tout est rose, le monde nous sourit, notre couple est parfait, nous respirons l'amour puis…A travers le regard de son fiancé, Julieta se transforme en suivant les différentes étapes de l'amour.

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation, Scénario et Montage : Andrés Beltrán Nossa / Direction artistique : Anika Mora Coral / Photo : Andrés Campos / Musique : Maria Noel Romero / Production : Chinasky films

Avec : Eugenia Ruiz

LE REALISATEUR

Réalisateur, producteur et scénariste colombien, Andrés Beltrán Nossa travaille depuis plus de 10 ans à la réalisation ou au scénario de courts métrages. En 2012 il fonde Chinasky films. Il travaille actuellement au développement de son premier long métrage.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Samedi 19 mars – 14h – La Friche, Grand Plateau

> Avant *El Comienzo del Tiempo*

- Dimanche 20 mars – 14h – La Friche, Grand Plateau

> Programme de courts métrages en compétition – composition à préciser

- Mardi 22 mars – 16h – La Friche, Grand Plateau

> Programme de courts métrages en compétition – composition à préciser

EL MAQUINADOR/ LE MACHINISTE,

de Pablo Latorre
Argentine, 2015, 10 min., Animation

SYNOPSIS

Une histoire d'amour entre Juan, inventeur de robots en boîtes de conserves et Ana, qui vend des oiseaux en papier sur le marché. Les objets deviennent des alliés dont ils auront grand besoin…

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation : Scénario et montage : Pablo Latorre / Direction artistique et Photo : Cordoba 4025 / Musique : Pablo Cravzov / Production : Dos Mangos Produciones

Avec : Florencia Orban, Julian Badalotti, Pablo Castro Leguizamn

LE REALISATEUR

Artiste plasticien, **Pablo Latorre** débute au cinéma comme directeur artistique pour des vidéoclips puis s'intéresse à l'animation. Il crée alors Dos Mangos producciones et réalise de nombreux courts métrages.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Samedi 19 mars – 16h30 – La Friche, Grand Plateau
- Dimanche 20 mars – 14h – La Friche, Grand Plateau

> Programme de courts métrages en compétition – composition à préciser

- Mardi 22 mars – 16h – La Friche, Grand Plateau

> Programme de courts métrages en compétition – composition à préciser

VOLVER/REVENIR,

de Iván Luna
Colombie, 2015, 15 min., fiction

SYNOPSIS

Rosa revient chez elle après avoir passé des années en exil suite à la violence que subissait la Colombie. Malgré les avertissements et nombreux souvenirs, elle est prête à reprendre sa vie.

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation et Scénario : Iván Luna / Direction artistique : María Fernanda Silvestre Pico / Photo : Jackson Gómez/ Montage : Camilo Arenas/ Musique : Na Morales/ Production : Daniela Guerrero

Avec : Margarita Martínez

LE REALISATEUR

Iván Luna, réalisateur colombien, diplômé en Arts audiovisuels de l'université de Bucaramanga, a réalisé le court métrage *Positivo* en 2012 et écrit actuellement son premier long métrage.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Dimanche 20 mars – 14h – La Friche, Grand Plateau

> Programme de courts métrages en compétition – composition à préciser

- Mardi 22 mars – 16h – La Friche, Grand Plateau

> Programme de courts métrages en compétition – composition à préciser

SED/SOIF,

de Lucia Romero P.
Equateur, 2014, 10 min, fiction

SYNOPSIS

Un robinet, vieux et poussiéreux, goutte. Kay meurt de soif et cherche de l'eau dans les couloirs. *Sed* est l'allégorie d'un monde où les ressources premières vitales sont accaparées par un petit nombre.

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation et Scénario : Lucia Romero P. / Direction artistique : Dayana Mestanza / Photo : Diego Falconi / Montage : Diego Arteaga/ Production : Alquimia Audiovisual

Avec : Alfredo Espinosa, Gabriel Granja

LA REALISATRICE

Productrice et directrice de la photo de plus de 16 courts métrages, monteuse et enfin, réalisatrice, **Lucia Romero P**. termine actuellement son premier long métrage documentaire *Aquí-Ahora*.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Dimanche 20 mars – 14h – La Friche, Grand Plateau

> Programme de courts métrages en compétition – composition à préciser

- Mardi 22 mars – 16h – La Friche, Grand Plateau

> Programme de courts métrages en compétition – composition à préciser

MASACRE EN SAN JOSE/MASSACRE A SAN JOSE,

de Edgar Nito
Mexique, 2015, 24 min., fiction

SYNOPSIS

Don Alejo est un paysan qui a passé toute sa vie dans sa ferme. Dans un Mexique où l'extorsion et la violence sont monnaie courante, un commando de narcos armés jusqu'aux dents veulent l'exproprier. Mais Alejo s'y refuse.

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation : Edgar Nito / Scénario et montage : Edgar Nito, Alfredo Mendoza / Direction artistique : Samantha Pineda / Photo : Ricardo Garfias/ Musique : Odilan Chavez, Luiz Elizalde, Banda MS /Montage : / Production : Centro de Capacitación Cinematográfica
Avec : don Alejo Eligio Melandez Martan, Gilberto Barraza, Pedro Noe Hernandez, Luis Rafael Gallegos, Lupita Xochiquetzatl Rodriguez

LE REALISATEUR

Edgar Nito, né en 1986 au Mexique est à la fois réalisateur, scénariste et producteur. Il est diplômé du centre de Formation Cinématographique (CCC) au sein duquel il a écrit et dirigé plusieurs courts métrages depuis 2007.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Dimanche 20 mars – 14h – La Friche, Grand Plateau

> Programme de courts métrages en compétition – composition à préciser

- Dimanche 20 mars – 21h – La Friche, Grand Plateau

> en plus de *Milagro en Jujuy*

- Mardi 22 mars – 16h – La Friche, Grand Plateau

> Programme de courts métrages en compétition – composition à préciser

LA MAR ESTABA SERENA/ LA MER ÉTAIT CALME,

de Pablo Schulkin
Uruguay, 2015, 8 min, fiction

SYNOPSIS

Montevideo, 1979. Alejandro, 5 ans, vit avec sa jeune tante Mariana. Ensemble, ils partagent un rituel : écouter et enregistrer des cassettes audio pour ses parents absents. Un secret lie pourtant ces vies, innocentes victimes d'une guerre qui n'est pas la leur.

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation et Scénario : Pablo Schulkin / Direction artistique : Ines Olmedo/ Photo : Ignacio Farías/ Montage : Juan Ignacio Fernandez Hoppe / Production : Ababor films

Avec : Stefania Tortorella, Patricio Figueredo

LE REALISATEUR

Pablo Schulkin a étudié la production audiovisuelle à l'Université Catholique d'Uruguay. Depuis 2002, il travaille aussi bien à des fictions qu'à des documentaires ou des productions audiovisuelles.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Dimanche 20 mars – 14h – La Friche, Grand Plateau

> Programme de courts métrages en compétition – composition à préciser

- Mardi 22 mars – 16h – La Friche, Grand Plateau

> Programme de courts métrages en compétition – composition à préciser

LA GALLINA CLUECA/ LA POULE PONDEUSE,

de Maia Ferro

Argentine, 2012, 11 min., animation

SYNOPSIS

Années 1950 dans la région de Rosario. Le tango est à son apogée. Deux jeunes se marient, le salon est décoré à cet effet, l'orchestre joue, mais à l'arrivée de l'invité le plus attendu de la fête, la mariée se retrouve dans une situation fort compliquée…

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation et Scénario : Maia Ferro / Assistant réalisateur : Pablo Rodríguez Jáuregui/ Animation : Cooperativa de Animadores Rosario Lda y Tembe/ Dessin : Diego Fiorucci, Melisa Lovero/ Story Board : Gonzalo Rimoldi et Pablo Rodríguez Jáuregui /Musique : Juan Luquese /Production : Lucas Cid

LA REALISATRICE

Maia Ferro est née à Buenos Aires en 1982. Elle a étudié le cinéma à Rosario, avant de se démarquer en tant que réalisatrice de courts métrages comme *Ciudad de mil poderes* (2008), *Maia en bicicleta* (2009), *Lea en Argentina* (2010) *No culpen al Chancho* (2012), *Rio Adentro* (2012)

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Dimanche 20 mars – 14h – La Friche, Grand Plateau

> Programme de courts métrages en compétition – composition à préciser

- Mardi 22 mars – 16h – La Friche, Grand Plateau

> Programme de courts métrages en compétition – composition à préciser

HISTORIA DE UN OSO/ HISTOIRE D'UN OURS,

de Gabriel Osorio
Chili, 2014, 9 min., animation

SYNOPSIS

Un vieil ours, à travers son théâtre de marionnettes en tôle qu'il a fabriqué, nous raconte l'histoire de sa vie et de tant d'autres…dans son pays, le Chili.

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation : Gabriel Osorio/ Scénario : Daniel Castro / Direction artistique : Antonia Herrera/Animation: Nicolás Canales / Montage : Patricio Escala / Musique : Dënver/ Son : Cristian Cosgrove/Production : Punk Robot

LE REALISATEUR

Après avoir travaillé pour de nombreux films, publicités et séries TV, **Gabriel Osorio** se spécialise en animation 3D et fonde son propre studio, Punkrobot. Depuis 2008, il a dirigé plusieurs projets pour enfants à la télévision. *Historia de un Oso* est son premier court métrage.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Dimanche 20 mars – 14h – La Friche, Grand Plateau

> Programme de courts métrages en compétition – composition à préciser

- Mardi 22 mars – 16h – La Friche, Grand Plateau

> Programme de courts métrages en compétition – composition à préciser

EXTREMOS – VIAJE A KARUKINKA/ EXTREMES – VOYAGE A KARUKINKA,

de Federico Molentino et Juan Manuel Ferraro
Argentine, 2014, 27min, documentaire

SYNOPSIS

La Terre de feu comme terre de polarités et d'extrêmes. Ses paysages, sa nature et la ville en ébullition se lient pour mettre en images la communauté selk'nam, pour faire cohabiter le passé et le présent, les rituels originaires et les habitudes contemporaines, dans une même narration.

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation : Federico Molentino et Juan Manuel Ferraro / Scénario et montage : Federico Molentino/ Photo : Kasty Castillo/ Musique : Aleho Nobili, Eliana De Piero, Matias Flocco/ Production : Primerisimo Primer Plano

LES REALISATEURS

Tous deux réalisateurs audiovisuels, **Federico Molentino** et **Juan Manuel Ferraro** ont étudié le son et l'image à l'Université de Buenos Aires. Ils ont dès lors collaborés à plusieurs reprises comme pour la réalisation des courts métrages *Conexión* (2012) et d'*Extremos* (2014)

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Dimanche 20 mars – 14h – La Friche, Grand Plateau

> Programme de courts métrages en compétition – composition à préciser

- Mardi 22 mars – 16h – La Friche, Grand Plateau

> Programme de courts métrages en compétition – composition à préciser

EL NIÑO Y EL MAR/ L'ENFANT ET LA MER,

de Miguelángel Quintero
Venezuela, 2015, 10 min., fiction,
– Première mondiale –

SYNOPSIS

Dans un lieu magnifique bercé par le bruit des vagues, un homme solitaire sur une plage isolée, décide d'en finir avec la vie. La mystérieuse apparition d'un enfant l'interrompt… Il délaisse alors la solitude et ses incertitudes pour redécouvrir la vie sous un autre angle.

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation, Scénario et montage : Miguelángel Quintero/ Photo : Gerardo Quintero / Production : Miguel Angel Quintero

Avec : Gerardo Quintero, Carlos José Quintero

LE REALISATEUR

Né au Venezuela en 1991, **Miguelángel Quintero** est diplômé en Communication sociale mention Audiovisuel de l'Université de Monteavila, mais aussi en Réalisation et Production cinématographiques de la Escuela Nacional de Cine en Bolívar Films ainsi que de la Vancouver Film School. Il travaille actuellement comme réalisateur au BC Production Office de Vancouver et participe aux tournages de longs métrages canadiens. Il a collaboré à de grosses productions telles que *Star Trek Beyond*, *Brain on Fire*, *The Flash*, *Arrow*, *Once Upon A Time*, entre autres.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Dimanche 20 mars – 14h – La Friche, Grand Plateau

> Programme de courts métrages en compétition – composition à préciser

- Mardi 22 mars – 16h – La Friche, Grand Plateau

> Programme de courts métrages en compétition – composition à préciser

VENGO VOLVIENDO/ ALLER ET RETOUR,

Gabriel Páez Hernández
Equateur, 2015, 100 min., fiction

SYNOPSIS

Elevé par sa grand-mère en Equateur, Ismaël a 22 ans et ne rêve que d'une chose : voyager aux Etats-Unis. Luz, sa meilleure amie, revient après 8 ans de vie ailleurs et sème le doute dans l'esprit d'Ismaël. Les deux amis partent alors découvrir les moindres recoins de leur province. Au fil des rencontres humaines, des histoires et légendes entendues, Ismaël se confronte finalement à ce qu'il craint le plus : son destin.

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation : Gabriel Páez Hernández / Photo : Manuel Suquilanda / Montage: Vanessa Amores, Gabriel Páez et Amaia Merino / Musique : Carlos Freire, Stalin Pacheco/ Production : María Isabel Rodas León, Isabel Rodas

Avec : les jeunes de l'atelier « Encuentros con el Cine »

LE REALISATEUR

Après des études de cinéma en Equateur et en Argentine, **Gabriel Páez Hernández** écrit et réalise plusieurs courts et longs métrages documentaires ou de fiction. Il travaille également à la télévision, notamment pour des programmes éducatifs. Il est actuellement directeur du projet « Encuentros con el Cine », qui propose des ateliers de cinéma gratuits aux jeunes des communautés rurales.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Jeudi 24 mars – 14h – La Friche, Grand Plateau

> En présence des réalisateurs (à confirmer)

- Vendredi 25 mars – 14h – La Friche, Grand Plateau

> Séance public et scolaires

RELÁMPAGO EN LA OSCURIDAD/ ECLAIR DANS L'OBSCURITE,

de Germán Fernández et Pablo Montllau
Argentine, 2014, 102, documentaire

SYNOPSIS

Raconter la vie de Beto, ou Alberto Zamarbide, chanteur de V8 qui a appris à chanter le Heavy Metal à toute l'Argentine, c'est retracer le parcours des premiers heavies, incompris. De ceux qui ont combattu durant la dictature jusqu'aux récentes brigades métalleuses, des hordes clamant « Destrucción » jusqu'à la formation du Heavy évangélique, Beto et ses complices illustrent ces 30 années à défier son époque.

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation : Pablo Montllau, Germán Fernández / Photo : Matías Lago / Montage: carlos M. Cambariere/ Son: Manuel de Andrés/ Musique : V8, Logos/ Production : Rodrigo Cala, Mariano Fernández

Avec : Ricardo Iorio, Walter Giardino, Miguel Roldán, Gustavo Rowek, Norberto « Ruso » Verea

LES REALISATEURS

Nés respectivement en 1980 et 1987 en Argentine, **Germán Fernández** et **Pablo Montllau** ont incorporé le CIEVYC (Ecole de cinéma et arts visuels, Buenos Aires) en 2006 en tant que réalisateurs. Ils travaillent actuellement à la production et à la réalisation de projets photographiques, cinématographiques ou publicitaires. *Relámpago en la oscuridad* est leur premier long métrage.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Lundi 21 mars – 19h – La Friche, Grand Plateau

BRECHA EN EL SILENCIO/ BRECHE DANS LE SILENCE,

de Luis et Andrés Rodríguez
Venezuela, 2012, 90 min., fiction

SYNOPSIS

Ana, une adolescente d'origine modeste, a grandi devant une machine à coudre, travaillant pour aider ses petits frères et supportant les abus d'un beau-père pervers et d'une mère indifférente. Ses problèmes d'audition la marginalisent d'un monde qui se refuse à l'écouter, la transformant en un objet utilisable au gré des caprices de ceux qui l'entourent. Voulant sauver ses frères d'un destin similaire, elle tentera un voyage vers la liberté.

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation : Luis et Andrés Rodríguez/ Scénario : Rafael Pinto, Luis et Andrés Rodríguez/ Direction artistique : Darwin Angola / Photo : Antonio García/ son : Eleazar Moreno

Avec : Vanessa Di Quattro, Juliana Cuervos, Rubén León, Caremily Artígas, Jonathan Pimentel, María Elena Duque

LES REALISATEURS

Nés à Caracas au Venezuela en 1974, **Luis et Andrés Rodríguez** sont à la fois caméramans et scénaristes. Ils ont à leur actif près de 40 documentaires et fictions parmi lesquels El *Esplendor y la espera* (2005), *Manos mansas* (2010) ou encore *Favio, una estética de la ternura* (2014).

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Dimanche 20 mars – 16h – La Friche, Grand Plateau

> En présence des réalisateurs

DIBUJANDO MEMORIAS/ MEMOIRES PEINTES,

de Marianne Eyde

Pérou, 2015, 52 min, documentaire

SYNOPSIS

Ce documentaire a été réalisé à Huancavelina, à plus de 4000 mètres d'altitude, dans une des régions les plus touchées par le conflit qui a miné le Pérou de 1980 à 2000. Crayons de couleurs à la main, les survivants dessinent avec leurs enfants. Ils forgent la mémoire collective de ces années de violence et évacuent les peurs en partageant leurs rêves d'avenir. Ce film a été réalisé grâce à la participation de plusieurs Communautés paysannes et Associations de familles affectées par ce conflit qui a coûté la à plus de 60 000 personnes.

FICHE TECHNIQUE

Réalisation et scénario : Marianne Eyde / Photo : Juan Duran Agurto / Montage : Olivier Doat / Son : Paulo Orellana Pita / Post-production : Edgar Lostaunau/ Production : Kusi Films EIRL

LA REALISATRICE

Péruvienne et norvégienne, Marianne Eyde a étudié les sciences politiques à Paris, puis la communication à Lima. Particulièrement attachée à montrer la réalité sociale de son pays, elle a notamment réalisé les longs métrages *Coca Mama* (1998) et *La Vida es una Sola* (1992).

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Samedi 26 Mars – 16h15 – La Friche, Grand Plateau

> En présence de la réalisatrice

MILAGRO EN JUYJUY/ MILAGRO A JUJUY,

de Miguel Ángel Pereira
Argentine, 2007, 83 min, documentaire

SYNOPSIS

A travers le récit de Milagro Sala elle-même, entre matés et larmes retenues face à la caméra, le cinéaste remonte le fil de son histoire, de sa naissance à son engagement dans le travail social. En tant que déléguée de l'Asociación Trabajadores del Estado, elle a organisé un réseau pour subvenir aux besoins de première nécessité dans les quartiers les plus délaissés de la province de Jujuy, connu sous le nom de « Organización autogestiva Tupac Amaru ». L'organisation regroupe 60 000 affiliés qui distribuent du lait à 45 000 enfant de la Province, participe à 150 coopératives de construction de logements, compte un centre éducatif, un atelier textile, un centre médical, une fabrique de briques… Miguel Ángel Pereira donne aussi la parole aux différents protagonistes de cette action sociale et solidaire.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Lundi 21 mars – 21h – La Friche, Grand Plateau

POURQUOI CE FILM

Les Rencontres programment à nouveau *Milagro en Jujuy* en solidarité avec Milagro Sala, détenue dans la province de Jujuy depuis l'arrivée au pouvoir du nouveau gouvernement. Il s'agit clairement d'une répression politique suite à la demande de son mouvement Tupac Amaru pour la pérennisation des aides aux coopératives initiées par Cristina Kirchner.
Depuis 5 ans, ASPAS soutient, informe et invite des représentants de ce formidable phénomène social, initiateur de coopératives, écoles, hôpitaux et centres sportifs qui profitent à plus de 50 000 personnes.
Avec ce film, nous rappelons les injustices qui se déroulent actuellement en Argentine. Samedi 13 février, une grand fête populaire organisée par des cinéastes, dirigeants sociaux et musiciens a défendu la joie, solidaire de Milagro Sala et soucieux du maintien des droits acquis. Pour que le peuple puisse continuer à espérer, à réaliser ses rêves, malgré les mauvais moments actuels.

EL RUMOR DE LAS PIEDRAS/ LA RUMEUR DES PIERRES,

De Alejandro Bellame Palacios
Venezuela, 2011, 100 min, fiction

SYNOPSIS

Une mère, Delia, et une grand-mère travaillent de toutes leurs forces afin de nourrir et éduquer deux jeunes, l'un adolescent déboussolé, l'autre brillant collégien. Le bidonville de Caracas dans lequel ils vivent fait peser une menace supplémentaire sur le destin de ces enfants même si Delia est prête à tout pour les protéger de la violence et, surtout, pour qu'ils résistent à l'appel de la criminalité. La volonté de cette mère d'améliorer leur condition de vie sera perturbée par des secrets de famille, tromperies et autres mauvais souvenirs ce qui n'empêchera pas les beaux sentiments de rester présents…

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Réalisation : Alejandro Bellame Palacios / Scénario : Alejandro Bellame Palacios, Valentina Saá/ Photo : Alexandra Henao, Celia Bendelac/ Direction artistique: Matías Tikas / Montage: Moisés Durán, Ángel Manrique, Félix Colina / Musique : Daniel Espinoza/ Production : CNAC et El Rumor de las piedras C.A

Avec : Rossana Fernández, Christian González, Juan Carlos Núñez, Aminta de Lara, Alberto Alifa, Verónica Arellano.

LE REALISATEUR

Né au Venezuela, Alejandro Bellame Palacios a travaillé comme réalisateur et scénariste sur de nombreux documentaires et vidéos institutionnels au cours des 20 dernières années. El *Tinte de la fama*, son premier long métrage, récompensé à de nombreuses reprises, a également été choisi pour représenter son pays aux Oscars dans la catégorie meilleure film en langue étrangère. *El Rumor de las piedras* est son deuxième long métrage.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- A confirmer.

RETRATOS DE IDENTIFICAÇÃO/ IDENTIFICATION PHOTOS,

de Anita Leandro

Brésil, 2014, 73 min, documentaire

SYNOPSIS

Parmi les nombreuses victimes de la dictature militaire qui sévit au Brésil de 1964 à 1985, un petit groupe de combattants de la guérilla sont arrêtés, torturés, certains tués ou contraints à l'exil. Avant, après leur arrestation, pendant les séances de torture, la police les a photographiés. Accompagnées de rapports officiels, ces images forment la matière qu'Anita Leandro travaille de l'intérieur pour faire sortir de l'oubli le destin de ces quatre-là. (CG, FID)

GENERIQUES TECHNIQUE ET ARTISTIQUE

Scénario : Anita Leandro/ Photo**:** Marcelo Brito / Montage: Anita Leandro/ Son: Alexandre Nascimento

Avec**:** Reinaldo Guarany, Antonio Espinosa, Maria Auxiliadora, Lara Barcellos

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Samedi 26 mars – 16h15 – La Friche, Grand Plateau

Au-delà des échanges qui accompagnent directement les séances, notre festival propose une série de rencontres ciblées. Les déjeuners avec les invités donnent aussi à ces moments d'échange un caractère plu convivial.

LES INVITES DE L'EDITION 2016

Saana Alaoui, actrice de *Vuelos Prohibidos*. cf. p.19

Marianne Eyde, réalisatrice de *Dibujando Memorias*. cf.p.36

Pablo Martínez Pessi, réalisateur de *Tus Padres volverán*. cf.20

Luis et Andrés Rodríguez, réalisateurs de *Favio, una estética de la ternura* et *Brecha en el silencio*. cf. p.16 et 35

Nous contacter pour fixer des horaires d'interviews hors des rendez-vous proposés.

DEJEUNERS AVEC LES INVITES

- Dimanche 20 mars – 12h – La Friche
- Samedi 26 mars – 12h – La Friche

Nombre de places limité. Accessible uniquement sur inscription avant le 17 mars : contact@aspas-marseille.org

GROS PLANS SUR LE CINEMA EN AMERIQUE LATINE

Table Ronde « Faire du cinéma en Amérique latine »

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Jeudi 24 mars – 18h – La Friche, Grand Plateau

Leçon de Cinéma « Un regard sur le cinéma uruguayen d'aujourd'hui » : Pablo Martinez Pessi et la naissance de *Tus Padres volverán*.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Samedi 26 mars – 13h30 – La Friche, Grand Plateau

GROS PLAN SUR LE CINEMA EN PACA

II° Forum des festivals de cinéma en région PACA

Un temps de rencontre initié en décembre 2015, qui répond à un besoin régulièrement exprimé par les différents représentants de festivals de cinéma de la région Provence-Alpes-Côte d'Azur. Besoin d'échanges et de partages d'expériences sur les actions culturelles menées depuis plusieurs années.

Pour la préservation d'une Action culturelle riche et diverse.
Pour échanger sur les enjeux communs et singuliers de nos actions.
Pour s'inscrire dans une démarche culturelle affirmée, connue et reconnue.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Lundi 21 mars – 16h – La Friche, Grand Plateau

> ouvert à tous

PROGRAMMATION SCOLAIRE

Conçue à l'attention des collégiens et lycéens par une commission spécifique comprenant des enseignants, cette programmation propose des projections en version originale sous-titrée servant de support à l'apprentissage des civilisations latino-américaines (langues, histoire, géographie). Durant les Rencontres et à la suite de chaque projection, des débats, parfois en présence des réalisateurs invitent à une réflexion collective. Les jeunes participent également à l'attribution du prix du public. Nous recevons chaque année au cours des Rencontres plus de 2000 scolaires.
Nos actions culturelles à destination des jeunes ne s'arrêtent pas là puisque nous entretenons des liens étroits avec *l'Education Nationale*. Nous organisons tout au long de l'année des activités dans les collèges et lycées.

Participation sur inscription uniquement.
Renseignements et inscriptions via : scolaires.aspas@gmail.com

FILMS RECOMMANDES POUR LES COLLEGIENS

EL RELAJO DEL LORO,
de John Petrizzelli
Venezuela, 2012, 90 min, fiction

SYNOPSIS

50 ans d'histoire du Vénézuela vue par un perroquet… Vendu à des trafiquants dans les années 1950 alors que Marcos Pérez Jiménez est au pouvoir, l'animal passe de mains en mains, changeant de nom au gré de ses nouveaux propriétaires. Il observe cependant le pays en plein changement…

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Lundi 21 mars – 9h – La Friche, Grand Plateau

HABANASTATION,
de Ian Padrón
Cuba, 2011, 96 min, fiction

SYNOPSIS

Le hasard d'un rendez-vous raté permet d'établir une relation singulière entre deux élèves opposés par les différences sociales. Le film nous emporte dans les quartiers méconnus de La

Havane, très peu montrés dans le cinéma cubain. Il s'agit d'une réflexion sociale universelle et intemporelle même si elle prend une importance toute particulière dans le Cuba d'aujourd'hui. *Film ancien repris à la demande des enseignants cette année.*

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Lundi 21 mars – 14h – La Friche, Grand Plateau

EL MANZANO AZUL/ LE POMMIER BLEU,

de Olegario Barrera
Venezuela, 2012, 92 min. fiction

SYNOPSIS

Diego, un petit citadin, est contraint de passer ses vacances avec son grand-père qu'il connaît à peine, dans une petite maison rurale située dans les Andes vénézuéliennes. Dans un milieu qui lui semble hostile, Diego vit une expérience qui le marquera à jamais. Dans cette aventure interviendront le grand-père et un pommier qui, étrangement, a décidé d'être bleu et conserve, près de ses racines, un grand secret…

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Vendredi 25 mars – 9h – La Friche, Grand Plateau

FILMS RECOMMANDES POUR LES LYCEENS

LEY DE FUGA/ LA LOI DE LA FUITE,

de Ignacio Márquez
Venezuela, 2014, 85 min, fiction

SYNOPSIS

Brigadier est un chef d'entreprise emprisonné, égoïste et baratineur par excellence qui, afin de fuir la prison s'improvise directeur d'une troupe de théâtre de détenus. Il décide de monter une pièce sur Bolívar duquel il ne connaît rien. Les situations absurdes ou tendues se succèdent tout au long du film, reflétant un microcosme d'exclus selon les propres termes du réalisateur.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Mardi 22 mars – 9h – La Friche, Grand Plateau

MAGALLANES,

de Salvador del Solar
Pérou/Argentine/Colombie, 2014, 109 min, fiction

SYNOPSIS

Cf. Longs métrages en Compétition, p.12

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Jeudi 24 mars – 14h – Cinéma le Gyptis

VENGO VOLVIENDO,

de Gabriel Páez
Equateur, 2015, 103 min, fiction

SYNOPSIS

Cf. Hommage, p.33

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Vendredi 25 mars – 14h – La Friche, Grand Plateau

CREATION THEATRALE JEUNE PUBLIC

J'ENTENDS LA LLUVIA

Par la Cie Les Anachroniques

Lili, une petite fille ouverte, vive et un peu envahissante, fait la connaissance d'Aymara, une vieille femme bolivienne. Assises dos à dos Lili et Aymara nous racontent leur rencontre. Plus secrète, Aymara préfère s'exprimer par le chant ; sa voix est un don précieux que Lili va découvrir. Cet étrange pouvoir magique lui a été transmis par sa grand-mère qu'on appelait Abuela Grillo…Lorsque celle-ci chantait, la pluie se mettait à tomber mais ce don exceptionnel lui a joué bien des tours.

Le personnage d'Abuela Grillo est inspiré d'un conte amérindien. Il permet d'évoquer, dans un échange poétique entre l'enfant et la vieille femme, le combat des populations indigènes en Bolivie pour avoir accès à l'eau potable.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Mercredi 23 mars – 15h – La Friche, Grand Plateau

> La pièce sera accompagnée d'un atelier d'initiation théâtrale, de projections ; le tout suivi d'un goûter familial.

"CINEMA ET LITTERATURE"

HOMMAGE A EDUARDO GALEANO

Le grand auteur uruguayen Eduardo Galeano étant récemment décédé, l'ASPAS et la Marelle lui rendront un hommage conjoint. L'ASPAS présentera le film *Mujeres de la mina/ femmes de la mine* (Malena Bystrowicz et Loreley Unamuno, Argentine, 2014, 60 min, documentaire), où l'écrivain raconte l'histoire des femmes travaillant dans les mines. Le film immortalise l'une des dernières interventions de Galeano. La Marelle proposera des lectures de textes choisis et une intervention de Pascal Jourdana.

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Mercredi 23 mars – 17h – La Friche, Grand Plateau

FETE MUSICALE ET DANSANTE / CLOTURE

La musique est un élément fort de la culture sud-américaine et a d'ailleurs été l'objet d'une thématique lors des 14es Rencontres, thématique qui a remporté un vif succès. Afin de faire vivre et sentir ses rythmes au public, la cérémonie de clôture est rythmée chaque année par les musiques latinos. Cette année nous accueillerons en première partie de soirée La Cumbia Chicharra, dont la performance sera ensuite suivie par Mobylette Sound System.

LES ARTISTES PROGRAMMES

La **Cumbia Chicharra** réunit les rythmes d'Amérique latine et la nonchalance frénétique des bords de la Méditerranée. Résultat : une musique explosive et généreuse, œuvre de 10 musicien-ne-s français et latinos. Un show dansant et cuivré ! Le groupe existe depuis 2001 et a produit deux albums : *Ya va a empezar* (2009) et *Sudor* (2013)

Le **Mobylette Sound System** est un collectif de dj's marseillais qui fait souffler son mistral tropical avec des grooves venus du Brésil, des Caraïbes, d'Afrique et d'Amérique du Sud et de tous les endroits chauds de la planète. A bord de son triporteur orange, il distille « el sonido tropical » pour ambiancer les apéros et les dance floors… !

DATE ET HORAIRE/LIEU

- Samedi 26 mars – 23h – La Friche, Grand Plateau

RESTAURATION

Buffet de spécialités latino-américaines proposé tout au long du festival.

MODALITES TARIFAIRES

Séance / Tarif Plein: 6€

Séance / Tarif réduit : 4€

Pass 5 séances : 20€

Pass Festival individuel : 35€

LES LIEUX DES RENCONTRES DU CINEMA SUD-AMERICAIN DU 18 AU 26 MARS

Cinéma le Gyptis, 136 Rue Loubon, 13 003 Marseille

Comment y aller ?
A vélo : Station Place Cadenat, Borne vélo n° 3320
En bus : Départ Canebière Bourse : 31, et 32, arrêt place Caffo ;
Départ Réformés Canebière : 33 et 34, arrêt Belle de Mai LoubonFluobus de nuit 533
Parking gratuit à proximité : place Bernard Cadenat

La Friche Belle de Mai, Salle du Grand Plateau, 41 rue Jobin, 13 003 Marseille

Comment y aller ?
A vélo : Station Rue Jobin4
En tram : Ligne 2, arrêt Longchamp
En métro : Lignes 1 et 2, station Saint-Charles

COMMUNICATION/ CONTACT PRESSE

Liste des partenaires et Press kit téléchargeables sur notre site à partir du 1er mars
Contact Presse : Stéphanie LOUIS, contact@aspas-marseille.org /06.64.37.16.42